

## PALABRAS PROBLEMÁTICAS

español IV/ Stewart

Aquí tienes una lista de palabras muy parecidas pero diferentes. Estudiaremos las diferencias entre las palabras. La tarea cada noche es de escribir una frase para cada palabra **en negrilla** que muestre que sepas la diferencia. Cuando terminemos las P.P. habrá una prueba (formato: "circle the right answer").

1. **gratis/estar libre/ser libre/estar disponible**
  - Cómprate uno, llévate uno **gratis**
  - Ahora el acusado **está libre** porque su abogado demostró que era inocente
  - Las elecciones que se compran no **son libres**
  - Juana le dijo al hombre guapo, "Sí el asiento **está disponible.**"
  
2. **significar/querer decir**
  - ¿Qué significa "taciturno?" Significa "taciturn." / Mi osito de peluche me significa mucho.
  - ¿Qué quiere decir "taciturno?" Quiere decir "taciturn."
  
3. **solo/único/sólo, solamente**
  - Déjame en paz. Prefiero estar sola.
  - Este es mi único bolígrafo.
  - Tengo sólo/solamente/únicamente una hermana pero me gustaría tener más.
  
4. **desde / puesto que / ya que**
  - He vivido en Chapel Hill desde 1981.
  - Puesto que/ya que es muy tarde, debemos acostarnos
  
5. ***pasarlo bien / divertirse/ gozar de = disfrutar de***  
*¡ojo! (tener buen tiempo= to have good weather) (¡tener divertido no existe!)*
  - *Siempre lo paso bien con mis amigos los fines de semana. ¿Lo pasaste bien en la fiesta anoche?*
  - *La chica se divirtió en el parque de atracciones.*
  - *Chapel Hill goza de un buen clima en primavera.*
  - *¿Disfrutaste de la pizza y película con Juan, tu novio nuevo?*
  
6. **tratar / tratar de + inf. / tratar de + noun**
  - El enfermero empezó a tratar la herida
  - Este semestre voy a tratar de participar más en la clase de español
  - El cuento trata del concepto de amores perdidos
  
7. **salvar / guardar / ahorrar**
  - Los bomberos trataron de salvar el gato
  - ¡No tiren sus papeles importantes en la basura! Guárdenlos por favor.
  - Tengo que ahorrar dinero antes de que podamos hacer un viaje
  
8. **entonces / luego, después**
  - *Yo cerré la puerta y entonces me di cuenta de que había dejado las llaves adentro.*
  - *Yo nací en CA y luego/después me mudé a Carolina del Norte.*
  
9. **dejar / dejar de / salir**
  - *Yo dejé mi tarea en mi casa. ¡Qué trágico!*
  - *Voy a dejar de fumar este año.*
  - *El avión salió a las tres del aeropuerto*
  
10. **preguntar / pedir / preguntar por / hacer una pregunta**
  - *Voy a preguntar dónde está el baño*
  - *En el restaurante voy a pedir un sándwich de jamón y queso.*
  - *La Dra. Santos vino y preguntó por ti.*

- *Si no comprendes, ¡hazme una pregunta!*

#### 11. perder / faltar a / echar de menos = extrañar

- *perder: to miss (transport, opportunity): Yo perdí el bus a la escuela entonces tuve que caminar. ¡No lo/las pierdas (pierda)!*
- *Faltar a: to miss (to not attend): El viernes pasado, Ana faltó a sus clases porque estuvo en Charlotte.*
- *(to miss, nostalgically): Yo echo de menos/extraño a mi novio cuando él no está aquí.*

#### 12. suceder / tener éxito / ocurrir / pasar

- *sucedir, ocurrir, pasar can all mean “happen” : ¿Qué sucedió/ocurrió/pasó anoche?*
- *ocurrir: No se le ocurrió la idea de comprarme un regalo.*
- *pasar: Tengo que pasar por su casa antes de ir a la escuela*
- *tener éxito: Espero que todos tengan mucho éxito en la vida*

#### 13. tema / sujeto / materia

- *Escribimos un ensayo sobre el tema del cuento*
- *La Duquesa de Alba era el sujeto de muchas de las obras de Goya*
- *¿Qué materias tomas este año?*

#### 14. tiempo / hora / vez / época

- *tiempo (duration): Yo estudio por mucho tiempo los fines de semana.*
- *hora: (specific time for an event): Es hora de comer. Vengan a la cocina.*
- *vez: (occurrences) (veces): He ido a Disneyworld tres veces.*
- *Época: (era): En la época de los aztecas, México era un país avanzado.*

#### 15. trabajar / funcionar

- *trabajar: (work, people). Yo trabajo como profesor en CHHS.*
- *Funcionar: (work, machine) Cuando mi computadora no funciona, me enoja.*

#### 16. lograr / tener éxito

- *Logré terminar mi ensayo anoche.*
- *No tuve éxito en la prueba de la geografía de España./El candidato tiene mucho éxito con el público porque promueve bien sus ideas*

#### 17. la historia / el cuento / la cuenta / contar

- *La historia: No sé mucho sobre la historia de los mayas.*
- *El cuento: (short story) En esta clase, leímos unos cuentos interesantes.*
- *La cuenta (check, bill). Cuando yo salgo con mis padres, ellos siempre pagan la cuenta en el restaurante.*
- *Contar (to recount/tell a story, to count) (o → ue) ¡No cuentes mis secretos! Yo puedo contar a 100.*

#### 18. moverse / trasladarse / mudarse

- *¡No te muevas! Estoy tratando de cortarte el pelo.*
- *En el cuento Cajas de cartón, la familia de Panchito se traslada al fin de cada temporada.*
- *Nací en Raleigh y me mudé aquí cuando tenía dos años.*

#### 19. sacar / quitar(se) / tomar / tocar

- *Sacar: (take out, get a grade, take a picture) Si no saco buenas notas, mis padres dicen que saque la basura.*
- *Quitar: (to take away). La mamá le quita el juguete al niño travieso. Quitarse: (to take off clothing). Si tienes calor, ¡quítate la chaqueta!*
- *Tomar (to take). Cuando estoy enferma mi mamá toma mi temperatura.*

- *Tocar (to touch, play instrument). La mamá tocó la frente del niño enfermo. / Mi banda toca música punk.*

#### 20. matar / morir / morirse / el(la) muerto(a) / la muerte

- *Matar: (to kill) Al final de la corrida, el matador trata de matar el toro.*
- *Morir (to die): Al público, le gusta cuando el toro muera rápidamente. (o -> ue) (pret. 3rd person, o->u, murió, murieron)*
- *Morirse (to die, quickly, informally) Un chico desconocido se murió en la calle Franklin anoche.*
- *El/la muert(o) (the dead person/body). El Día de los muertos sigue siendo popular en México.*
- *La muerte (death) La gente protesta la muerte cruel de los toros.*

#### 21. introducir / presentar

- *Introducir (to insert, introduce a topic). Introduzca su tarjeta en la máquina.*
- *Presentar (to introduce people) Yo quiero presentarte a mi amigo, Raúl.*

#### 22. papel / trabajo / periódico

- *Saquen una hoja de papel por favor. / El actor hace un papel importante en la película.*
- *Tengo que terminar un trabajo importante para mi jefe para mañana.*
- *¿Cuál es tu periódico favorito para leer por la mañana?*

#### 23. aplicar / solicitar / la solicitud

- *Las reglas no me aplican. Soy especial. / Necesitas aplicarte más si quieres sacar notas mejores.*
- *Pienso solicitar a unas universidades en el noreste.*
- *Después de entregar tu solicitud, tienes que tener una entrevista para el puesto.*

#### 24. amar / querer / desear / encantar

- *“Dulcinea, te amo con todo el corazón.” / No te quiero cuando no me tratas bien.*
- *Cuando los esposos se dieron cuenta de que ya no se deseaban, fueron a hablar con terapeuta.*
- *No es que me guste el chocolate, ¡me encanta!*

#### 25. hacerse / ponerse / volverse / llegar a ser / convertirse en

- *El candidato se hizo famoso/presidente después de su recorrido por el país*
- *Me pongo triste cuando saco malas notas*
- *Don Quijote se volvió loco después de leer sus libros de caballería*
- *Espero llegar a ser líder de la nación un día*
- *El fantasma se convirtió en humo cuando desapareció.*

#### 26. saber / conocer

- *Saber (to know facts, how to do something, information). Yo sé cocinar muy bien. Soy cocinera famosa.*
- *Conocer (to be acquainted with people, places, subject matter) ¿Conoces a Juanes? ¿Conoces su música?*

#### 27. tal / tan

- *Tal amigo no te engañaría.*
- *Para algunas personas las pruebas son tan fáciles, para otras son tan difíciles.*

#### 28. pensar en / pensar de / pensar + inf.

- *Pensar en: (what's on your mind). ¿En qué piensas? Estoy pensando en las vacaciones de primavera.*
- *Pensar de: (opinar, to have an opinion): ¿Qué piensas de la situación en Irak? You answer with: Pienso que...*

- *Pensar + inf. (plans to do something): Pienso ir a la playa este fin de semana si hace sol.*

**29. parar / pararse / cesar de / dejar de / tapar / interrumpir**

- El portero paró el balón cinco veces en el partido de fútbol.
- Mi reloj se paró esta mañana y por eso llegué tarde a la escuela.
- Mi ex-novia cesó de llamarme por teléfono cuando nos rompimos.
- Espero que dejes de decirme mentiras.
- Tenemos que tapar el hueco para que nadie se caiga.
- La policía interrumpe el tráfico para impedir paso a la calle Franklin.

**30. parecer / parecerse a / mirar / buscar / esperar con placer / cuidar**

- Pareces muy cansado hoy. ¿No dormiste bien anoche?
- Muchos gemelos se parecen porque tienen la misma apariencia física.
- Necesito mirar mi calendario antes de hacer planes contigo.
- Estoy buscando las llaves que perdí ayer. Estoy buscando a mi hermana.
- Yo espero con placer verte este verano porque te extraño mucho.
- ¿Puedes cuidarme las plantas mientras estoy de vacaciones?

**31. nacer / dar a luz / parir / el parto**

- Yo nací en un pueblo pequeño.
- Después de una noche larga de parto, la mujer finalmente dio a luz.
- La perra parió seis cachorros.
- Muchas mujeres tienen miedo del dolor del parto.

**32. a causa de / porque / como / ya que**

- A causa de la lluvia, el árbitro canceló el partido. (Or Por la lluvia, el árbitro canceló el partido.)
- El árbitro canceló el partido porque estaba lloviendo.
- Como / Ya que llovía, el árbitro canceló el partido.